

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2018</b>	<b>0,00</b>
---	-------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>191.900,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>191.900,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**MARIA MAZZA**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
---	------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	92.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>92.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	10.200,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>10.200,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	30.500,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	200,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	3.000,00
III.08	Esami di certificazione	2.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	3.000,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>38.700,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>1.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>	<b>51.000,00</b>
------------------------	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>191.900,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	0,00
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	0,00
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.000,00
<b>II.02</b>	Cancelleria	2.300,00
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	18.000,00
<b>II.04</b>	Pulizia locali	22.000,00
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	900,00
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	2.800,00
<b>II.07</b>	Affitto locali	0,00
<b>II.08</b>	Manutenzioni	3.000,00
<b>II.09</b>	Trasporti	500,00
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	1.300,00
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	4.600,00
<b>II.12</b>	Libri	700,00
<b>II.13</b>	Audiovisivi	300,00
<b>II.14</b>	Abbonamenti	1.600,00
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	1.100,00
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	600,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>64.700,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	70.000,00
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	200,00
<b>III.03</b>	Pubblicità	2.500,00
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	1.500,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	1.000,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>75.200,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		500,00
<b>IV.02</b> Arredamento		0,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		500,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>1.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		50.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		1.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>51.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>191.900,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Tenuto conto delle spese ancora da sostenere entro la fine dell'anno, questo Istituto prevede che al 31 dicembre 2018 il conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2018 verrà chiuso in pareggio. Pertanto non si prevede il riporto di un avanzo di cassa.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si prevede per l'esercizio finanziario 2019 una dotazione finanziaria di € 92.000 pari a quella concessa nell'esercizio 2018 di cui al Messaggio MAE n.0028048 del 14 febbraio 2018.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si prevede l'entrata complessiva di € 10.200 proveniente dalla Città di Colonia a titolo di contributo annuale previsto dall'Assessorato alla Cultura della Città di Colonia per l'esercizio 2019.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

A seguito della procedura di gara pubblica bandita dall'IIC di Colonia nel 2017 per la concessione del servizio di organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana presso l'Istituto Italiano di Cultura di Colonia per il periodo dal 1 gennaio 2018 al 31 dicembre 2019, tali servizi sono stati affidati per il biennio suddetto all'Associazione tedesca "Verein der Freunde des Italienischen Kulturinstitutes in Köln e.V." (associazione registrata presso il Tribunale di Colonia e vincitrice della gara) per un canone concessionario annuo di euro 30.500 quale entrata dai corsi di lingua italiana, in gestione indiretta, ai sensi della vigente normativa e delle raccomandazioni ANAC. Il relativo contratto di concessione è stato stipulato con decorrenza dal 01/01/2018 e terminerà il 31/12/2019. Nel corso dell'anno 2019 si procederà ad una nuova procedura di gara pubblica per il biennio 2020-2021.

**III.05 Vendita di servizi**

Nell'esercizio 2019 si prevede per somme da riscuotere per i servizi offerti agli utenti della Biblioteca dell'IIC Colonia l'importo di euro 200.

**III.07 Altre Entrate**

Nell'esercizio 2019 si prevede per "altre entrate" l'importo di euro 3.000, trattasi delle somme previste per la concessione in locazione della sala teatro e/o altri spazi dell'Istituto per eventi culturali organizzati da terzi.

**III.08 Esami di certificazione**

Per gli esami di certificazione si prevedono di incassare tasse di iscrizione per i seguenti motivi:

- 1) per l'iscrizione dei candidati alle prove per gli Esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena (che si svolgono presso il Consolato Generale d'Italia a Francoforte);
- 2) per le prove d'esame al Corso di Laurea e Cultura Italiana per Stranieri (via internet), che eventualmente si svolgeranno presso la sede dell'Istituto di Colonia e da ricevere da Consorzio IcoN (Italian Culture on the net);
- 3) per lo svolgimento degli Esami (via telematica) dell'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo" che eventualmente si svolgeranno presso la sede dell'IIC di Colonia ai sensi della Convenzione stipulata in maggio 2017;
- 4) per lo svolgimento degli Esami dell'Università Telematica Internazionale UNINETTUNO di Roma che eventualmente si svolgeranno presso la sede dell'IIC di Colonia ai sensi della Convenzione stipulata il 18 settembre 2018.

Entrata totale prevista nel 2019: 2.000 euro.

**III.10 Altre entrate diverse**

Per questa voce si prevede di incassare l'importo di euro 3.000 per somme derivanti da eventuali rimborsi per eventi culturali organizzati in comune con gli altri Istituti e/o associazioni, per rimborsi sui consumi energetici dell'Istituto di Colonia e per eventuali somme dalla vendita di biglietti di entrata per alcuni eventi culturali dell'Istituto.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Si prevede una anticipazione dal Fondo Scorta dell'Istituto con il prelievo di euro 50.000. Alla data di redazione del bilancio di previsione 2019 risulta in attivo sul conto del Fondo Scorta dell'Istituto Italiano di Cultura in Colonia l'importo di euro 115.621,67.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Per ritenute d'acconto, si iscrive la somma totale di euro 2.000 per trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'IIC di Colonia nell'ambito delle manifestazioni culturali dell'anno 2019 e che, ai sensi delle istruzioni ministeriali comunicate con MSG. MAECI n.0154012 del 3 agosto 2016, questo Istituto provvederà a versare direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia.

**USCITE**

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Per la previsione di bilancio 2019 si iscrive per questo capitolo l'importo complessivo di euro 5.000 suddiviso come segue:

1) euro 3.500 per spese postali per l'invio della corrispondenza ordinaria, del programma trimestrale e di singoli inviti alle manifestazioni culturali dell'Istituto, nonché per la spedizione di materiale culturale informativo vario. Si fa presente che l'Istituto oltre all'utilizzo dei mezzi di trasmissione telematica degli inviti e programmi non può rinunciare anche all'invio cartaceo degli stessi per raggiungere anche quegli utenti che non dispongono di tali mezzi di comunicazione; inoltre la diffusione promozionale si basa anche su facebook, twitter ed altri strumenti di diffusione locale;

2) euro 1.500 per spese telefoniche e telegrafiche, compreso uso di telefax e dei canoni mensili flat-rate, comprendenti il servizio di assistenza internet e di connessione linee ADSL veloce senza limiti e tutte le telefonate locali e internazionali su rete fissa, mentre sono escluse le chiamate verso i cellulari e i numeri speciali. Le bollette della Telekom, oltre alle spese per gli scatti da effettuarsi esclusivamente per motivi di servizio, includono gli oneri per i canoni mensili per 2 canali/base (l'uno per l'attivazione delle linee telefoniche delle diverse postazioni di lavoro, l'altro per il telefax).

#### **II.02 Cancelleria**

L'importo previsto di euro 2.300 si riferisce all'approvvigionamento di cartucce per le stampanti a getto d'inchiostro, laser e per l'apparecchio telefax. Inoltre, la voce include la riproduzione di timbri e di materiale vario di cancelleria oltre alla stampa di buste intestate con il nuovo logo dell'Istituto, l'acquisto di etichette per invio di inviti, programmi e corrispondenza ordinaria e l'acquisto di stampati e materiali necessari per il funzionamento della gestione-prestiti utenza biblioteca dell'IIC di Colonia.

#### **II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Per illuminazione e riscaldamento, si prevede la spesa complessiva di euro 18.000. Essa si riferisce al consumo di energia elettrica fatturata in base ad acconti mensili addebitati dall'ente Rheinenergie di Colonia (euro 529 x 12 mesi pari ad euro 6.348), ed alla fornitura di gas per il riscaldamento della Sede demaniale, che viene rimborsato al Consolato Generale d'Italia in Colonia in ratei mensili e/o trimestrali calcolati sul consumo di gas risultante dai contatori separati installati nella sede demaniale a carico dell'Istituto (per un totale previsto di circa euro 11.652).

#### **II.04 Pulizia locali**

Trattasi degli oneri per la pulizia locali, che saranno affidati nell'esercizio 2019 ad una nuova ditta esterna, risultata vincitrice della procedura di assegnazione dei servizi di pulizia dell'IIC di Colonia svoltasi nel corso del 2018, che comprenderà anche la pulizia una volta all'anno delle finestre nella sede dell'Istituto ed i materiali, nonché relative attrezzature di pulizia (spesa annua lorda prevista: euro 21.433). La procedura è stata attivata con la pubblicazione sul sito dell'IIC di Colonia dell'Avviso di indagine esplorativa finalizzata alla manifestazione di interesse per detti servizi dalla data del 2 maggio 2018 a quella del 4 giugno 2018; successivamente a tale data, per mancata ricezione di risposte per manifestazioni di interesse, il 10 luglio 2018 è stato attivato l'invio a 12 ditte del settore della lettera di invito alla presentazione di preventivo per detti servizi. Alla scadenza fissata per il 10 agosto 2018 sono pervenute 6 offerte, tra le quali è stata selezionata una nuova ditta che ha offerto il prezzo più vantaggioso per l'Istituto. Tutte le spese per l'approvvigionamento dei materiali per il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta per le mani, detersivi e materiali per il lavaggio dei bicchieri), dovranno essere effettuate direttamente dall'Istituto (importo previsto circa euro 567). Importo totale: 22.000 euro.

#### **II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Come negli anni precedenti, la voce prevede l'onere per il servizio di gestione e di hosting del programma BIBLIOWIN, che verrà fatturato dalla ditta CG Soluzioni Informatiche e, come da istruzioni ministeriali, sarà a diretto carico dell'Istituto (euro 595). Per questa voce è previsto, inoltre, l'acquisto di materiale informatico vario (euro 305). Importo totale: 900 euro.



**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

La voce di 2.800 euro si riferisce alle spese ordinarie per l'assistenza tecnica, di intervento diretto e di telecontrollo dell'edificio quale servizio dell'impianto di allarme di sicurezza e per il sistema di telecontrollo dell'impianto di rivelazione incendi, effettuato dalla ditta W.I.S. Sicherheit und Service di Colonia, nonché delle spese mensili per la linea ISDN di collegamento diretto con la centrale di controllo della ditta W.I.S.; tale linea è indispensabile per il servizio di controllo a distanza relativo all'attivazione / disattivazione dell'allarme e per la rilevazione antincendio di fumo nella sede dell'Istituto. A seguito degli interventi di messa a norma, che saranno portati a termine entro il mese di novembre 2018, tutto lo stabile dell'Istituto sarà dotato in ogni vano di rilevatori di fumi e relative segnaletiche e collegamenti diretti con la centrale di telecontrollo.

**II.08 Manutenzioni**

Per questa voce si prevedono le spese per manutenzione ordinaria di 3.000 euro riguardanti:

- la revisione delle attrezzature informatiche;
- le riparazioni di piccoli guasti all'impianto elettrico e relative sostituzioni;
- le riparazioni di guasti alle tubature dei servizi igienici e relative sostituzioni;
- i lavori di giardinaggio esterno all'Istituto;
- il collaudo annuale degli estintori (e sostituzione di quelli obsoleti);
- eventuali manutenzioni al centralino telefonico ed agli apparecchi Siemens;
- la manutenzione e il servizio di accordatura del pianoforte a coda dell'Istituto "Steinway & Sons"
- eventuale tinteggiatura di vani, successivamente ai lavori di manutenzione straordinaria (impianto elettrico) gestiti dal Consolato Generale, non ancora conclusi.

**II.09 Trasporti**

Si iscrive in bilancio di previsione 2019 l'importo di euro 500 per spese relative ai trasporti celeri da effettuarsi con corrieri specializzati, nonché per ritiro e consegna di materiale vario e trasporti urgenti all'interno della città ed eventuali trasporti nella zona di competenza (NRV e Assia).

L'Istituto non dispone di un'auto di servizio e tutti gli spostamenti per attività culturali al di fuori della sede demaniale per commissioni esterne e per riunioni con i responsabili delle istituzioni culturali locali sono realizzati ricorrendo al servizio pubblico dei trasporti o, qualora lo si ritenga assolutamente necessario, ai taxi.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

L'onere per premi assicurativi diversi è previsto in euro 1.300. Trattasi della polizza di assicurazione per Responsabilità Civile per danni verso terzi, il cui importo varia a seconda del numero dei partecipanti alle manifestazioni culturali dell'Istituto e dei visitatori della biblioteca. Non sono compresi in questa voce eventuali premi di assicurazione per l'edificio demaniale (contro incendi, allagamenti, ecc.).

**II.11 Spese amministrative varie**

Le spese amministrative varie si riferiscono ai costi per diritti d'autore per rappresentazioni musicali e cinematografiche dovuti alla società GEMA (omologa della SIAE italiana), e per eventuali aggiornamenti del programma-software "Star-Money" quale sistema di gestione dei pagamenti banca di online-banking. Inoltre nella voce è incluso anche l'onere da versare a titolo di imposta IRAP per l'anno 2019. Ed infine nella voce viene iscritta anche la spesa per le tasse comunali 2019 (si prevede a carico dell'Istituto l'importo di circa euro 3.800) relative allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi dell'Istituto e della pulizia della strada antistante alla sede, che a partire dal 2018 l'Istituto è tenuto a rimborsare al Consolato Generale d'Italia di Colonia che effettua i pagamenti dovuti per l'intera sede demaniale (Consolato ed Istituto). Importo totale: 4.600 euro.

**II.12 Libri**

Si prevede l'aggiornamento della biblioteca dell'Istituto con nuove acquisizioni di letteratura italiana e saggistica, che si intende effettuare nel corso dell'anno 2019. Importo: 700 euro.

**II.13 Audiovisivi**

Si tratta della spesa da sostenere per l'aggiornamento 2019 della videoteca dell'Istituto con nuovi acquisti di film a soggetto in formato DVD. Importo: 300 euro.

**II.14 Abbonamenti**

Si riferisce alla spesa da sostenere per l'abbonamento annuale a due quotidiani locali, un settimanale italiano, diverse riviste d'arte e cultura italiane e tedesche per gli utenti della biblioteca dell'IIC Colonia ed una pubblicazione d'informatica necessaria per l'aggiornamento del bibliotecario che cura la rete e il sistema informatico dell'Istituto. Importo totale: 1.600 euro.

**II.15 Noleggi, leasing**

A partire dal 2019 la voce riguarderà la sola spesa relativa all'affitto (leasing-full service) di una fotocopiatrice multifunzionale Rank Xerox. Il contratto di leasing del centralino telefonico Siemens (compreso gli apparecchi) è stato disdetto con decorrenza dal 1° luglio 2018 in quanto la spesa per il leasing ed il servizio full-service era troppo alta rispetto all'acquisto dell'intero impianto telefonico. Importo: 1.100 euro.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

Per altre spese di funzionamento si iscrive l'importo di euro 600 a titolo di oneri che non sono attribuibili nelle altre voci del titolo II, per eventuali spese al momento non prevedibili nel dettaglio.

***Titolo III: Spese promozionali***

**III.01 Manifestazioni culturali**

Per manifestazioni culturali, si iscrive l'importo totale a carico dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia pari ad euro 70.000, come risulta dalla lista Eventi delle manifestazioni previste nell'esercizio 2019.

La voce comprende tutte le spese organizzative relative alla realizzazione degli eventi dell'anno 2019 (spese di viaggio aereo/ferroviario e relativi trasferimenti interni, soggiorno in albergo, eventuali compensi lordi ai relatori, artisti e musicisti, moderatori, traduttori; spese per l'impianto di traduzione simultanea; spese per gli eventi conviviali e tutto quanto necessario per l'allestimento di piccoli rinfreschi e/o degustazioni in Istituto, compreso il servizio camerieri e del guardaroba; spese per il trasporto di opere, l'allestimento e disallestimento di mostre ed eventuali assicurazioni contro rischi; eventuali noleggi di strumenti musicali ed attrezzature tecniche per la realizzazione di concerti con grandi nomi); inoltre nella voce III.01 verranno rendicontate anche tutte le spese relative alla produzione e stampa di inviti, flyer, cataloghi e di altro materiale promozionale strettamente attinente ad un determinato evento e necessario per la riuscita della manifestazione culturale.

**III.02 Pubblicazioni**

Si prevede il sostegno alla stampa di pubblicazioni con l'importo di euro 200.

**III.03 Pubblicità**

Per la pubblicità si prevede l'importo di euro 2.500 relativo alle spese tipografiche e di stampa dei programmi trimestrali delle manifestazioni culturali, nonché alle inserzioni in cataloghi settoriali della città e in periodici mensili per la pubblicità dei servizi ed attività culturali dell'Istituto, oltre ad eventuali spese di diffusione sul territorio dei programmi cartacei dell'Istituto mediante agenzia specializzata in promozione culturale, al fine di raggiungere nuove fette di pubblico.

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta dei viaggi di servizio che il Direttore dell'Istituto dovrà effettuare nell'anno 2019 per partecipare alle riunioni di coordinamento organizzate presso l'Ambasciata d'Italia a Berlino, alla Riunione annuale prevista al MAECI a Roma, nonché per partecipare alle diverse attività culturali organizzate dall'IIC su tutto il territorio di competenza del Nordreno-Vestfalia e dell'Assia per la presa di contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e assessori dei due Länder. Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che eventualmente effettuerà il personale a contratto dell'Istituto ai sensi della Circolare n. 4 del 23/11/2015. Importo totale: 1.500 euro.

**III.08 Altre spese promozionali**

Si prevede per questa voce l'importo di euro 1.000. Riguarda gli importi dovuti (percentuale sulle tasse di iscrizione) ai sensi della Convenzione per gli Esami di Certificazione CILS dell'Università per Stranieri di Siena. Ed inoltre altre spese promozionali non imputabili nelle altre voci del titolo III.

***TITOLO IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Si inserisce l'importo di euro 500 per acquisti di attrezzature tecniche indispensabili per la realizzazione degli eventi dell'Istituto.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Si riferisce all'acquisto di apparecchiature informatiche per singole postazioni dell'ufficio (PC, schermi, stampanti, laptop e vari per la sostituzione di quelle obsolete o guaste). Importo: 500 euro.

***TITOLO VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

Riguarda la ricostituzione del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia per l'eventuale anticipazione di 50.000 euro, riversando nel Fondo Scorta l'intero ammontare dopo la ricezione della dotazione finanziaria per l'anno 2019.

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Per ritenute d'acconto, dovute all'Erario italiano, si prevede sia nelle entrate che nelle uscite un movimento complessivo di euro 1.000. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia, che verranno versate direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia, come da istruzioni ministeriali comunicate con Messaggio MAECI n.0154012 del 3/8/2016. La voce risulta in pareggio.

### **Premessa**

La programmazione per il 2019 dell'IIC di Colonia comprenderà le attività di promozione linguistica, l'organizzazione di manifestazioni culturali e l'erogazione dei servizi previsti dalla normativa vigente in tutta l'area di competenza di questo Istituto, compatibilmente con le risorse umane e finanziarie disponibili. Tale area comprende le regioni del Nordreno - Vestfalia e, dal 2015, dell'Assia. Pertanto, nell'elaborazione del programma, si avrà cura di coordinarsi con i Consolati Generali di Colonia e Francoforte e con il Consolato di Dortmund, competenti per le regioni in questione e si terrà conto anche delle iniziative culturali dei suddetti Uffici Consolari a valere sugli specifici capitoli di loro pertinenza, avendo cura di sviluppare le massime sinergie e di ottimizzare l'impiego delle risorse disponibili.

### **Obiettivi**

Primo obiettivo è dunque il potenziamento della diffusione e della visibilità della cultura italiana nel Nordreno-Vestfalia e in Assia, puntando a realizzare eventi di livello qualitativamente alti, in collaborazione con le istituzioni presenti nell'area, cercando di avvicinare alla cultura e alla lingua italiana anche i giovani. Inoltre, si intende ulteriormente intensificare la collaborazione con le Istituzioni italiane presenti in Germania, nonché con le aziende italiane, in un'ottica di piena integrazione e promozione del Sistema Paese, in particolare in occasione di eventi speciali quali la Settimana della Cucina Italiana nel Mondo, la Settimana della Lingua italiana nel mondo, la Fiera del Libro di Francoforte e le diverse fiere collegate anche ai numerosi festival culturali che si svolgono nella circoscrizione. Importante si ritiene la cooperazione con fondazioni, festival, musei, università, conservatori, istituzioni culturali locali, librerie, case editrici etc. Inoltre, al fine di consentire l'ottimizzazione nell'uso delle risorse finanziarie, si cercherà di massimizzare la circuitazione delle manifestazioni organizzate. Particolare attenzione sarà data alla celebrazione di Leonardo e alle priorità fissate dal Piano strategico 'Vivere all'Italiana', con particolare riferimento a: Turismo culturale, Industrie creative, Diplomazia economica e scientifica, il Design e l'Arte contemporanea; la Cucina e la Lingua Italiana. Si elencano più avanti le linee guida e i principali eventi della programmazione per settori, riservandosi di precisare e arricchire ulteriormente il programma in sede di bilancio assestato.

### **Sede**

Come evidenziato nelle comunicazioni intercorse tra i precedenti responsabili dell'Istituto, il Consolato Generale a Colonia, la D.G.S.P. e la D.G.A.I., la sede dell'IIC di Colonia necessitava di cospicui interventi per il suo adeguamento alla vigente normativa locale in materia di sicurezza dei luoghi di lavoro, secondo le indicazioni fornite dagli ispettori tedeschi dell'Ufficio per la Vigilanza degli Edifici della Città di Colonia del corpo dei Vigili del Fuoco nel corso del 2012 e del 2013 e come indicato dal DVR della sede redatto nel 2017. Con messaggio MAECI n. 0204827 del 22 settembre 2014 le competenti Direzioni Generali hanno ritenuto che tali interventi debbano gravare sui capitoli di bilancio gestiti dal Consolato Generale d'Italia in Colonia, a cui compete la gestione dell'immobile, in quanto l'Istituto è ospitato in un'ala dell'edificio dello stesso Consolato Generale. Pertanto, ad oggi, il Consolato Generale ha realizzato una prima tranche di lavori riguardante il rifacimento integrale dell'impianto elettrico della sala teatro e la sostituzione della centralina elettrica al primo piano; rimangono da realizzare ancora alcuni interventi, in particolare i lavori della messa a norma dell'impianto elettrico della sede, per il quale l'IIC ha fatto realizzare il progetto esecutivo da un architetto di fiducia del Consolato nel dicembre 2017. L'IIC nel frattempo entro la fine del 2018 ultimerà la messa a norma delle uscite di sicurezza della sede mediante l'acquisto e l'installazione di porte antincendio e l'adeguamento di una porta al piano terra per rendere possibile il passaggio di disabili in caso di fuga e quindi abilitare la seconda via di fuga del piano terra della sede, che attualmente non è agibile. Entro la fine del 2018 si prevede anche la messa a punto dell'impianto di rilevatori antifumo dell'intera sede, che verrà collegato ad una centrale esterna tramite sistema di allarme. In caso di incendio, la centrale esterna informerà immediatamente i vigili del fuoco.

Nel corso del 2018 si provvederà inoltre a sostituire il sipario della sala teatro con un nuovo sipario ignifugo, come previsto dal DVR della sede e, compatibilmente con le risorse, nel 2019 a proseguire l'opera di ammodernamento e di

messa in sicurezza della sede, in accordo con il Consolato Generale d'Italia di Colonia.

### **Risorse Umane**

In Istituto prestano servizio due impiegati di concetto, due impiegati esecutivi e un impiegato ausiliario.

#### **1 - Giovanna Zarrelli Verbole (impiegato di concetto)**

Amministrazione e contabilità dell'Istituto. Amministrazione: rapporti con i fornitori, tecnici e con la ditta delle pulizie. Acquisto materiale di facile consumo. Inventario dei beni mobili. Contabilità: Redazione dei bilanci di previsione, assestato e consuntivo entro le date indicate dal DM 392 del 27 aprile 1995 e successive modifiche. Redazione della documentazione necessaria per il passaggio di consegne in occasione del cambio di gestione dell'I.I.C. Gestione del fondo economale. Redazione delle scritture indicate nel DM 392 del 27 aprile 1995 art. 39 Capo V e successive modifiche. Estinzione dei pagamenti previa approvazione del Direttore. Riscossione delle entrate: dotazione MAE, introiti dei corsi di lingua in gestione esterna, contributo della Città di Colonia, eventuali canoni di affitto per l'utilizzo della sala teatro dell'Istituto, eventuali contributi da altre Istituzioni. Richiesta degli esoneri per la ritenuta d'acconto tedesca per gli artisti italiani all'Ufficio delle Finanze di Bonn. Responsabile della bacheca interna per le affissioni delle comunicazioni al personale.

#### **2 - Uwe Pflüger (impiegato di concetto)**

Biblioteca: tutti i compiti connessi, compresi gli inventari e le ricerche bibliografiche. Gestione del programma Bibliowin. Organizzazione della presentazione bibliografica in occasione degli incontri con gli autori: rapporti con le case editrici italiane e straniere. Indirizzario: tenuta e aggiornamento dell'indirizzario sia per gli invii cartacei che per gli invii informatici. Pagina web e coordinamento informatico: tenuta e aggiornamento del calendario delle manifestazioni dell'Istituto e degli eventi di contenuto italiano nel NRW. Invio per mail degli inviti alle manifestazioni dell'Istituto. Invio per mail alla stampa locale delle notizie riguardanti le manifestazioni culturali dell'Istituto. Inserimento in Performae dei valori relativi agli obiettivi dell'IIC. Inserimento in Performae dei valori raggiunti per ogni singolo obiettivo. Gestione social network: pagina Facebook e Twitter.

#### **3 - Bruno Lill (impiegato esecutivo)**

Addetto all'audiovisivo. Consegnatario della videoteca con tutti i compiti ad essa connessi. Gestione delle borse di studio per i corsi di lingua in Italia offerte dalle Università italiane e dalle scuole private in Italia. Informazioni e consulenza a studiosi e operatori culturali italiani e stranieri. Gestione pratiche dei tirocinanti. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto sulla base delle indicazioni fornite dal Direttore. Compilazione delle schede periodiche delle manifestazioni svolte. Traduzione in lingua italiana del flyer trimestrale dell'Istituto per la pubblicazione nella pagina web. Traduzioni italiano/tedesco e tedesco/italiano. Nelle ore in cui l'impiegato ausiliario Ciro Pascale non è presente in Istituto: centralino.

#### **4 - Birgit Otten (impiegato esecutivo)**

Attività di segreteria. Protocollo posta in entrata e in uscita, archivio. Gestione del sistema orario elettronico del personale dell'IIC. Gestione di Ampere per i congedi e per le segnalazioni malattia del personale. Messaggistica PIT/DIR. Organizzazione dei viaggi e alloggi per gli ospiti delle manifestazioni culturali. Redazione del flyer trimestrale e degli inviti per le singole manifestazioni. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto sulla base delle indicazioni fornite dal Direttore. Traduzioni italiano/tedesco e tedesco/italiano. Nelle ore in cui l'impiegato ausiliario Ciro Pascale non è presente in Istituto: centralino.

#### **5 - Ciro Pascale (impiegato ausiliario)**

Centralino, reception, posta, informazioni al pubblico, organizzazione della bacheca all'entrata dell'Istituto. Assistenza alle iscrizioni ai corsi di lingua. Organizzazione logistica delle manifestazioni (montaggio e smontaggio mostre, organizzazione tecnica della sala teatro).

### **Risorse Finanziarie**

L'IIC ha ricevuto nel corso dell'ultimo triennio una dotazione annuale di 92.000 euro, alla quale si aggiungono 30.500

euro di introiti previsti per i corsi di lingua in gestione indiretta a Colonia. Dovrebbe essere, inoltre, confermato, il contributo della Città di Colonia di 10.200 euro.

Nell'ambito della politica di autofinanziamento auspicata dal MAECI, è inoltre prevista l'entrata di 8.200 euro derivante dal canone di locazione a terzi della sala teatro, dagli introiti per le certificazioni di lingua, nonché dalla vendita di servizi. L'ammontare di dette risorse sarebbe probabilmente sufficiente a garantire una soddisfacente attività di promozione nella regione del Nordreno-Vestfalia, ma rimane inevitabilmente insufficiente a garantire il numero di attività che in Assia venivano predisposte dalla soppressa Sezione di Francoforte che godeva da sola di un finanziamento analogo a quello di Colonia. Pur a fronte di buoni risultati raggiunti nel 2018, grazie ad un'efficace sinergia con il Console Generale a Francoforte, è però auspicabile una ridefinizione delle risorse finanziarie assegnate all'IIC di Colonia. Attualmente, infatti, l'accordo con il Consolato Generale a Francoforte prevede che l'IIC finanzi ed organizzi integralmente la partecipazione italiana alle tre maggiori manifestazioni culturali dell'anno in Assia: Fiera Internazionale del Libro, Festival cinematografico "Verso Sud" e Festival Internazionale del Documentario di Kassel, a cui si aggiungono numerose altre manifestazioni finanziate in proprio come ad esempio gli eventi in collaborazione con il cluster EUNIC di Francoforte o in cooperazione con il Consolato Generale.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia offre corsi di lingua italiana destinati soprattutto a un pubblico adulto, ma anche alcuni corsi destinati a bambini e ragazzi. Poiché la normativa tedesca e lo status giuridico riconosciuto dalle Autorità tedesche agli Istituti Italiani di Cultura fanno divieto agli stessi di organizzare i suddetti corsi in gestione diretta per motivi fiscali, tutti gli IIC in Germania operano in regime di gestione indiretta ai sensi dell'art. 17 D.M. MAE 27 aprile 1995, n. 392 e successive modifiche, anche al fine di prevenire il costituirsi di posizioni portatrici di possibili contenziosi sul piano giuslavoristico. A Colonia la gestione indiretta è affidata fino alla data del 31.12.2019 all'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia", che versa all'Istituto tutti i proventi dei corsi al netto delle spese vive di gestione per un ammontare annuale di € 30.500. All'IIC spetta comunque la supervisione didattica dei corsi.

A Colonia, al fine di aumentare il numero d'iscritti, si è ampliata la flessibilità degli orari ed è stata offerta agli studenti la possibilità di iniziare i corsi ogni mese dell'anno. Sono stati, inoltre, proposti diversi corsi d'italiano specialistico, migliorando la qualità dell'insegnamento anche attraverso l'attività di formazione continua degli insegnanti. In tal senso nel corso del 2018 è stato organizzato un corso di aggiornamento in collaborazione con l'Università di Venezia Cà Foscari e sono previsti per il 2019 ulteriori incontri formativi.

Degno di nota è il riconoscimento che i corsi dell'IIC hanno come "Bildungsurlaub", ottenuto grazie alla collaborazione con la Melanchthon-Akademie di Colonia: si tratta di un riconoscimento rilasciato dal Land Nordreno-Vestfalia ai corsi di qualità per l'aggiornamento e la formazione dei lavoratori. Per quanto riguarda la certificazione della conoscenza della lingua italiana, l'Istituto offre la possibilità di sostenere gli esami per il conseguimento del diploma CELI, in base all'apposita convenzione con l'Università per Stranieri di Perugia. Dal 2013 è offerto anche l'esame per il CELI Adolescenti. Dal 1° novembre 2014, a seguito della soppressione della Sezione di Francoforte, l'IIC ha stipulato una convenzione con l'Università per Stranieri di Siena per la somministrazione degli esami per il diploma C.I.L.S. a Francoforte e in Assia, attualmente attiva. È, inoltre, possibile offrire anche la certificazione DITALS dell'Università per Stranieri di Siena, destinata ai docenti di italiano come lingua straniera. Si proseguirà l'azione iniziata dal precedente direttore dr. L. Izzo, puntando ad intensificare l'attività di collaborazione con le università e con le istituzioni scolastiche italiane presenti nella circoscrizione di competenza, di concerto con i rispettivi Uffici Consolari di Colonia, Dortmund e Francoforte. A livello accademico è stata in particolare rilanciata la collaborazione con le Università di Bonn e di Düsseldorf, che usufruiscono di un lettore di scambio MAE in condivisione. Ugualmente si continuerà il proficuo rapporto con l'Università di Bochum. Analogamente, si promuoverà la collaborazione con le diverse associazioni italo-tedesche presenti sul territorio.

### **Attività culturali**

**MOSTRE** - Lo spazio espositivo dell'Istituto sarà impegnato con mostre di design, pittura e fotografia, ma verranno realizzate mostre anche in istituzioni museali esterne della circoscrizione: Mario Nigro a Bochum, Arte povera a Hilden, Casa Azul a Dortmund, etc. Per la fotografia previste due mostre di Raffaele Montepaone e di Nicodemo Misiti. L'IIC ospiterà una mostra di grafiche dell'Accademia Albertina di Torino, una mostra di design e una mostra di pittura.

**MUSICA** - La musica conferma la sua centralità nella programmazione dell'IIC di Colonia: si segnalano tra gli altri i concerti lirici del soprano Valeria Esposito e del tenore Giorgio Valenta, la partecipazione ai Festival internazionali di chitarra e di organo, oltre ai concerti che verranno proposti per la sede di Francoforte, garantendo la partecipazione italiana al tradizionale Festival Europeo della Musica di Francoforte e un progetto musicale dedicato alla Città di Napoli.

**TEATRO** – Previsto un convegno sulla figura di Dario Fo e lo spettacolo 'Mistero buffo' a cura dell'attore Mario Pirovano.

**CINEMA** - Come di consueto, gli eventi principali dedicati nel 2019 alle più recenti produzioni saranno "Cinema Italia!" in collaborazione con il Kölner Filmhaus, Made in Italy e con Kairos Filmverleih, che avrà luogo a Colonia, Düsseldorf, Bonn, Francoforte e in numerose altre città del NRW e dell'Assia, e "Verso Sud", rassegna organizzata a Francoforte con il locale Filmmuseum, con la presenza di grandi registi italiani. Infine, numerose proiezioni con cadenza mensile presso la sede dell'IIC, in collaborazione con i distributori Missing Films di Berlino.

**LETTERATURA ed EDITORIA**: sono previsti alcuni incontri con autori italiani contemporanei, tra gli altri con Erri De Luca e Donatella Di Pietrantonio; la partecipazione al Convegno su Leopardi dell'Università di Bonn e la partecipazione nell'ambito delle più importanti manifestazioni dei due Länder: la Fiera Internazionale del Libro di Francoforte, massimo appuntamento europeo del settore, e il Festival delle Letterature a Colonia (LitCologne). Ribadito l'impegno per favorire la traduzione di opere italiane in lingua tedesca, valorizzando il sistema di contributi e premi da parte del MAE e del MIBACT. Ampio spazio sarà, naturalmente, dedicato alla collaborazione con i principali atenei dove si insegna italiano per iniziative congiunte per giornate di studi e seminari.

**SCIENZE E SCIENZE SOCIALI** - Saranno ulteriormente incrementate le attività in collaborazione con il Forum Accademico Italiano (<http://www.ricercatorinrw.org/>), al quale si prevede di dedicare una Giornata in Istituto con la presenza di Samantha Cristoforetti. L'associazione raccoglie i ricercatori e studiosi italiani presenti nella regione e promuove la creazione di una rete di cooperazione per la ricerca in ambito scientifico ed umanistico tra Germania e Italia.

**ARCHEOLOGIA / PATRIMONIO CULTURALE** - Prevista una conferenza sul sito archeologico di Villa Adriana a Dortmund.

**EVENTI SPECIALI** - La XIX settimana della lingua italiana avrà un programma realizzato sulla base della tematica che verrà scelta nei prossimi mesi. Alcuni eventi del 2019 terranno conto dell'importanza di promuovere il Turismo culturale. La III Settimana della Cucina Italiana nel Mondo vedrà l'organizzazione di eventi in collaborazione con MAECI, MIUR, MISE e Accademia Italiana della Cucina, per presentare e promuovere le eccellenze della tradizione culinaria e del nostro patrimonio enogastronomico ed agricolo.

**LINGUISTICA**: previsti due incontri di formazione per i docenti di lingua italiana dell'area.

### **Collaborazioni**

Per molte manifestazioni l'Istituto si avvale della collaborazione diretta con gli assessorati alla cultura delle varie città della giurisdizione. Intensa è in particolare la collaborazione con le università della regione Nordreno-Vestfalia, con istituzioni culturali e con i media. L'Istituto è, inoltre, presente con una sua manifestazione nei principali appuntamenti culturali dell'area di competenza quali, ad esempio, a Colonia, LitCologne (letteratura), a Essen (Museo Folkwang), a Francoforte con la Fiera Internazionale del Libro (editoria) e Verso Sud (cinema), il Festival Europeo della Musica e quello della Poesia, il Festival del Documentario di Kassel. Alcuni eventi sono frutto di collaborazione con altri istituti culturali stranieri presenti in NRW. Inoltre, l'IIC è membro del CLUSTER EUNIC di Francoforte e collabora attivamente con i locali istituti di cultura spagnolo, francese e con il Goethe Institut. Un rapporto di particolarmente intensa collaborazione si è poi sviluppato con l'ENIT e l'IIC di Berlino a Francoforte, anche nell'ambito della Fiera del Libro. Per

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

quanto riguarda gli interlocutori italiani, l'IIC intrattiene ugualmente intensi rapporti di collaborazione con molte istituzioni culturali ed enti locali.

**Conclusioni**

Sul piano dell'organizzazione delle manifestazioni culturali le prospettive per il 2019 sono buone e la programmazione improntata ad un positivo spirito di collaborazione con gli interlocutori locali ed italiani. Particolarmente importanti le sinergie con l'IIC di Berlino per l'organizzazione congiunta degli eventi della Fiera del Libro.

Sul piano della promozione linguistica, ci si adopererà per un incremento del numero di iscritti ai corsi dell'Istituto anche favorendo mirate azioni congiunte di promozione sul territorio con l'Associazione Amici dell'IIC di Colonia. Sul piano delle risorse finanziarie valgono le considerazioni sopra espresse circa la necessità di integrare il finanziamento ministeriale di questo IIC, al fine di mantenere l'attuale livello di attività nei due Länder di competenza. Si fa riserva di approfondire le diverse problematiche in sede di bilancio assestato.



## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Magischer Realismus	Tavola rotonda sull'arte italiana degli anni 20 del secolo scorso, a cura del museo Folkwang di Essen, con la partecipazione dei professori Fabio Benzi, Monica Cioli e Anna Fricke		GENNAIO	Folkwang Museum Essen	EUR	1.500,00	0,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Folkwang Museum Essen, Consolato Generale d'Italia Colonia		Data inizio: 12/01/2019	Data fine: 13/01/2019	Note:	Nell'ambito delle collaborazioni con le istituzioni museali dell'area.		
Dario Fo a colori - Mostra pittorica	Continua l'esposizione inaugurata nel 2018 delle opere di Dario Fo		GENNAIO	Istituto	EUR	2.000,00	0,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Compagnia Teatrale Fo & Rame di Gubbio, Archivio Storico Fo Rame - C.T.F.R. s.r.l. di Milano		Data inizio: 01/01/2019	Data fine: 15/02/2019	Note:	Continuazione della mostra inaugurata il 15 novembre 2018.		
Mario Nigro. Opere 1948-1992	Mostra dedicata al grande artista		FEBBRAIO	Museo di Bochum	EUR	81.000,00	1.000,00	80.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kunstmuseum Bochum, Archivio Mario Nigro		Data inizio: 23/02/2019	Data fine: 14/05/2019	Note:			
Passare il segno	Mostra di grafiche degli artisti e studenti dell'Accademia Albertina di Torino		MARZO	Istituto	EUR	4.500,00	3.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Accademia Albertina delle di Belle Arti di Torino		Data inizio: 01/03/2019	Data fine: 05/04/2019	Note:			
Casa Azul	Mostra di ritratti di Mirella Ventura ispirati a Frida Kahlo		GIUGNO	Consolato d'Italia Dortmund	EUR	1.800,00	1.600,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato d'Italia Dortmund, Ambasciata del Messico in Italia, Comune di Zagarolo		Data inizio: 03/06/2019	Data fine: 31/07/2019	Note:			
Arte povera - Sammlung Eilert	Mostra della raccolta Eilert		SETTEMBRE	Museo di Hilden	EUR	8.500,00	2.500,00	6.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Assessorato alla Cultura della città di Hilden / Kulturamt der Stadt Hilden, Kunstraum Gewerbepark-Süd Hilden		Data inizio: 08/09/2019	Data fine: 06/10/2019	Note:			
Installazioni	Mostra del Maestro Ippazio Fracasso-Baacke		SETTEMBRE	Istituto	EUR	2.800,00	1.300,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kunstverein di Colonia		Data inizio: 03/09/2019	Data fine: 04/10/2019	Note:			

## LISTA EVENTI

Sandro Stivala una vita ...informali evasioni "Terramala"	Mostra di pittura di opere di Sandro Stivala a cura di Giuseppe Livoti	OTTOBRE Istituto	EUR	3.300,00	300,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia, Regione Calabria	Data inizio: 09/10/2019 Data fine: 15/11/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.700,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il Foro Romano e la Villa Adriana a Tivoli	Conferenza sul restauro dei monumenti, a cura dell'Arch. Dino Fabrizi		MAGGIO	Consolato di Dortmund	EUR	600,00	400,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato di Dortmund		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 400,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Concerto Giorgio Valenta e Maurizio Colacicchi	Concerto lirico del tenore Giorgio Valenta e del pianista Maurizio Colacicchi		MARZO	Istituto	EUR	2.000,00	1.800,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC di Cracovia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto di Antonio Acunto	Concerto per pianoforte		APRILE	Istituto	EUR	1.100,00	1.100,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione "Amici dell'I.I.C. di Colonia"		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festa Europea della Musica	Partecipazione alla Festa Europea della Musica di Francoforte con un gruppo di musicisti italiani		MAGGIO	Instituto Cervantes di Francoforte	EUR	7.500,00	1.500,00	6.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto in trio di jazz	Concerto con un musicista italiano, uno turco e uno polacco, in via di definizione		MAGGIO	Sala Stadtgarten di Colonia	EUR	3.900,00	1.500,00	2.400,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Centro Culturale Turco, Consolato polacco, Città di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Le metamorfosi musicali	Concerto per piano, violino e fisarmonica su musiche di De Falla, B. Bartok, Sostakovic, Galliano, Piazzolla		GIUGNO	IIC Colonia e Sala di Dortmund	EUR	3.500,00	3.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato d'Italia Dortmund, Agenzia Consolare di Wolfsburg		Data inizio: 02/06/2019	Data fine: 05/06/2019	Note:			
Gruppo "Mario Romano - Quartieri Jazz"	Progetto musicale-multimediale incentrato su Napoli		SETTEMBRE	Istituto	EUR	5.000,00	2.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Città di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Guitar Cologne by Balloni & Friends	Festival di chitarra classica internazionale, con la partecipazione di un importante chitarrista italiano		OTTOBRE	Balloni Hallen Colonia	EUR	5.800,00	800,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Balloni Hallen Colonia		Data inizio: 04/10/2019	Data fine: 06/10/2019	Note:			

## LISTA EVENTI

Festival Organo	Partecipazione al Festival internazionale d'organo di Colonia con un musicista italiano, in via di definizione	OTTOBRE	Chiesa di Sankt Andreas Colonia	EUR	1.600,00	800,00	800,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Chiesa di Sankt Andreas Colonia	Data inizio:	Data fine:	Note:	Ciclo di concerti d'organo molto rinomato della città di Colonia.		
Concerto lirico del soprano Valeria Esposito e del pianista Giulio De Luca	Concerto di Natale	DICEMBRE	Istituto	EUR	3.700,00	3.700,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC di Colonia	Data inizio: 13/12/2019	Data fine: 13/12/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 16.200,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Design Day III Edizione	Celebrazione del Design Day nell'ambito della "Terza Giornata del Design Italiano nel Mondo 2019" - Progetto Vivere all'Italiana.		MARZO	Istituto	EUR	1.450,00	1.450,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI Roma,		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento in via di definizione, che promuoverà la Triennale di Milano che si svolge dal 1° marzo al 1° settembre		
Segni nello spazio	L'arte di Isabella e Susanna Bellio; mostra in occasione della importante Fiera Art Cologne (10-14 aprile).		APRILE	Istituto	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fiera Art Cologne, Castello Carboncine sas di Treviso		Data inizio: 09/04/2019	Data fine: 10/05/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.950,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Seminario scientifico	Relatore in via di definizione		FEBBRAIO	Istituto	EUR	500,00	100,00	400,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Forum Accademico Italiano e.V.		Data inizio:	Data fine:	Note:			
IV Simposio Scientifico del Forum Accademico Italiano di Colonia	Incontro con Samantha Cristoforetti		APRILE	Istituto	EUR	800,00	500,00	300,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Forum Accademico Italiano e.V., Consolato Generale d'Italia di		Data inizio: 05/04/2019	Data fine: 05/04/2019	Note:			
Seminario Scientifico	Relatore in via di definizione		SETTEMBRE	Istituto	EUR	500,00	100,00	400,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Forum Accademico Italiano e.V.		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 700,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
1. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	La mafia uccide solo d'estate di Pif		FEBBRAIO	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
2. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Veloce come il vento di Rovere		MARZO	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
3. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Smetto quando voglio di Sibilia		APRILE	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
4. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Smetto quando voglio Ad honorem di Sibilia		MAGGIO	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
5. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Smetto quando voglio Masterclass di Sibilia		GIUGNO	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
6. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	L'uomo in più di Sorrentino		SETTEMBRE	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cinema! Italia!	Rassegna di nuovo cinema italiano, 22esima edizione		SETTEMBRE	Cinenova di Colonia	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cinenova di Colonia, Made in Italy, Kairos Filmverleih, rete italiana in Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:			



## LISTA EVENTI

7. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Le conseguenze dell'amore di Sorrentino	OTTOBRE	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori	Data inizio:	Data fine:	Note:			
8. Incontro con il cinema italiano contemporaneo	Gatta Cenerentola	NOVEMBRE	Istituto	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MissingFILMs Berlino Distributori	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Verso Sud	Rassegna del nuovo cinema italiano a Francoforte	NOVEMBRE	Kino des deutschen Filmmuseums Francoforte	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Made in Italy, Kairos Filmverleih, Consolato Gen. d'Italia a Francoforte, Deutsches Filminstitut/Deutsches Filmmuseum	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.100,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
IV Settimana della Cucina italiana nel Mondo. "La cucina salvavita".	Presentazione del volume a cura della giornalista Santa Di Salvo		NOVEMBRE	Istituto	EUR	600,00	600,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Accademia della Cucina di Colonia, MAECI, MIPAAF, MIUR, MISE e Consolato Generale d'Italia Colonia		Data inizio: 22/11/2019	Data fine: 22/11/2019	Note:			
IV Settimana della Cucina Italiana nel Mondo. "Mostra Sartirana Arte"	Mostra a cura di Sartirana Arte dedicata al tema della cucina italiana		NOVEMBRE	Istituto	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Sartirana Arte		Data inizio: 18/11/2019	Data fine: 24/11/2019	Note:			
Dagli Etruschi alla Maserati, la vocazione industriale di una città europea.	Conferenza sulla città di Bologna a cura del dr. Massimo Maracci - Buffet con specialità locali. Nell'ambito della Settimana della cucina		NOVEMBRE	Istituto	EUR	1.100,00	100,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Scuola Cultura Italiana di Bologna, Amici dell'IIC di Colonia		Data inizio: 20/11/2019	Data fine: 20/11/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.700,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Progetto Leonardo 2019	Mostra e spettacolo musicale dedicato alle celebrazioni di Leonardo		FEBBRAIO	Varie sedi a Düsseldorf	EUR	1.800,00	1.800,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Società Italo-tedesca di Düsseldorf, Città di Düsseldorf, Istituto francese di Düsseldorf		Data inizio: 22/02/2019	Data fine: 23/04/2019	Note:			
Lingua è Cultura	Concorso per le scuole italiane dell'area		LUGLIO	Istituto	EUR	500,00	0,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Forum Accademico Italiano e.V.		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XIX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Eventi in via di definizione, a seconda del tema della Settimana		OTTOBRE	Istituto, Fondazioni, Associazioni e Università locali	EUR	5.200,00	4.200,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Consolato Gen. d'Italia di Colonia, Associazione Amici dell'IIC di Colonia, Univ. Colonia, Bonn, Düsseldorf, Bochum e Francoforte,		Data inizio: 14/10/2019	Data fine: 20/10/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mistero Buffo	Spettacolo di Dario Fo a cura dell'attore Mario Pirovano		FEBBRAIO	Istituto	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Compagnia Fo Rame		Data inizio: 01/02/2019	Data fine: 01/02/2019	Note:			
Convegno su Dario Fo	Convegno in coll. con la Cattedra di Italianistica dell'Univ. di Bonn, cui parteciperanno esperti italiani e tedeschi		FEBBRAIO	Istituto	EUR	6.500,00	1.500,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Bonn		Data inizio: 01/02/2019	Data fine: 02/02/2019	Note:			
Die neun Gebote	Spettacolo teatrale di strada		GIUGNO	Istituto	EUR	5.000,00	1.000,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro due mondi di Faenza, Festival Sommerblut di Colonia		Data inizio: 08/06/2019	Data fine: 08/06/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Incontro con Donatella Di Pietrantonio	Presentazione del libro "L'Arminuta", edizione tedesca, vincitrice del Premio Campiello 2017		GENNAIO	Univ. Bonn, Libreria di Bonn	EUR	2.300,00	800,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Univ. di Bonn, Antje Kustmann Verlag		Data inizio: 30/01/2019	Data fine: 30/01/2019	Note:			
Incontro con Erri De Luca	Presentazione dell'opera dello scrittore, moderazione e traduzione della giornalista Luciana Caglioti		GENNAIO	Istituto	EUR	3.500,00	3.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Pier Paolo Pasolini	Presentazione del documentario girato dal canale televisivo ARTE sulla figura di Pier Paolo Pasolini e conferenze del Prof. Filippo La Porta e del Prof.Dr. Hans Ulrich Reck		GENNAIO	Istituto	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Canale televisivo ARTE, Kunsthochschule für Medien Köln		Data inizio: 17/01/2019	Data fine: 17/01/2019	Note:			
Lectura Dantis del Prof.Georg Roellenbleck	11 tavole rotonde con il Prof.Dr. Georg Roellenbleck in occasione della lettura e presentazione una volta al mese della Divina Commedia		GENNAIO	Istituto	EUR	1.000,00	0,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note: Nell'arco dell'anno da gennaio a dicembre 2019.			
Partecipazione al XIX Festival LIT Cologne	Incontro con un autore italiano nell'ambito del prestigioso festival di letteratura contemporanea di Colonia		MARZO	Luogo in via di definizione	EUR	3.800,00	1.300,00	2.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: lit.COLOGNE GmbH, Consolato Generale d'Italia di Colonia, case editrici italiane e tedesche		Data inizio: 19/03/2019	Data fine: 30/03/2019	Note:			
Convegno di Italianistica	Dottorato trinazionale (Bonn - Firenze - Parigi) a cura della Cattedra di Italianistica di Bonn		GIUGNO	Istituto e Univ. di Bonn	EUR	3.700,00	700,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università di Bonn		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Leopardiane arti del vivere	Convegno della Società Leopardiana Tedesca		LUGLIO	Sala a Bonn	EUR	2.600,00	600,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università di Bonn		Data inizio: 18/07/2019	Data fine: 20/07/2019	Note:			

LISTA EVENTI

Totale per Categoria a carico IIC EUR:	7.900,00
--	----------

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Troppo facile o troppo difficile? Gestione della classe di lingua e apprendimento linguistico individualizzato nell'era dei nativi digitali.	Workshop per la formazione dei docenti di italiano a cura delle Prof.sse Fiorenza Quercioli e Giulia Tossani della Stanford University Program di Firenze		FEBBRAIO	Istituto	EUR	1.550,00	50,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: FAOS editions di Firenze e Associazione Amici dell'IIC Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Workshop di didattica della lingua italiana attraverso le tecniche teatrali	Incontro con i docenti d'italiano a cura della Professoressa Nicca Vignotto		MARZO	Istituto	EUR	800,00	0,00	800,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC di Colonia		Data inizio: 30/03/2019	Data fine: 30/03/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 50,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Dieci eventi a cura del "Verein"	Dieci conferenze in lingua tedesca che riguardano la cultura italiana a cura dell'Associazione Amici dell'IIC di Colonia		GENNAIO	Istituto	EUR	4.000,00	0,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC di Colonia		Data inizio: 16/10/2019	Data fine: 18/12/2019	Note:	Nell'arco dell'anno 2019 da gennaio a dicembre.		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Die Masken der Serenissima - Venezianisch für Touristen	Presentazione di due volumi di Danilo Reato sulla tradizione delle maschere di Venezia e sul dialetto veneziano		FEBBRAIO	Istituto	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Bonner Verlags Comptoir		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Fiera del Libro di Francoforte 2019	Partecipazione con uno stand Italia e presentando una serie di autori italiani contemporanei		OTTOBRE	Frankfurter Buchmesse	EUR	13.000,00	11.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Berlino, Consolato Generale d'Italia Francoforte, Weltempfang presso la Fiera, EUNIC Francoforte, ENIT, Ass. Ital. Editori		Data inizio: 16/10/2019	Data fine: 20/10/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 12.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Raffaele Montepaone	Mostra fotografica incentrata sui volti di figure umane		MAGGIO	in via di definizione	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Düsseldorf		Data inizio: 16/05/2019	Data fine: 31/08/2019	Note:			
Luci e ombre: persone e luoghi del Sud Italia	Mostra fotografica di Nicodemo Misiti		DICEMBRE	Istituto	EUR	1.100,00	800,00	300,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI Roma		Data inizio: 03/12/2019	Data fine: 31/12/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.300,00

Totale a carico IIC EUR: 70.000,00